

ISSN 1311-3321

РУСЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ „Ангел Кънчев“
UNIVERSITY OF RUSE „Angel Kanchev“

НАУЧНИ ТРУДОВЕ

Том 52, серия 6.3
Езикознание
Литературознание
Изкуствознание

НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

Том 52, серия 6.3
Языковедение
Литературоведение
Искусствоведение

PROCEEDINGS

Volume 52, book 6.3
Linguistics
Theory of Literature
Art Studies

Ruse
Ruse
2013

ISSN 1311-3321

РУСЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ „Ангел Кънчев“
UNIVERSITY OF RUSE „Angel Kanchev“

НАУЧНИ ТРУДОВЕ

Том 52, серия 6.3
Езикознание
Литературознание
Изкуствознание

НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

Том 52, серия 6.3
Языковедение
Литературоведение
Искусствоведение

PROCEEDINGS

Volume 52, book 6.3
Linguistics
Theory of Literature
Art Studies

Русе
Ruse
2013

Том 52 на НАУЧНИТЕ ТРУДОВЕ включва докладите, изнесени на научната конференция **РУ&СУ'13**, организирана и проведена от Русенския университет "Ангел Кънчев" и Съюза на учените - Русе.

Серия 6.3 съдържа трудовете, докладвани в секциите „Езикознание“, „Литературознание“, „Изкуствознание“, проведени в рамките на **РУ&СУ'13**.

НОМЕР НА СЕРИЯТА	ФАКУЛТЕТ И СЕКЦИИ
1	Факултет АГРАРНО ИНДУСТРИАЛЕН <ul style="list-style-type: none"> • Земеделска техника и технологии. • Аграрни науки и ветеринарна медицина • Ремонт и надеждност • Топлотехника, хидро- и пневмотехника • Екология и опазване на околната среда • Дизайн и ергономия
2	Факултет МАШИННО-ТЕХНОЛОГИЧЕН <ul style="list-style-type: none"> • Механика и машиностроителни технологии • Материалознание и технология на материалите
3	Факултет ЕЛЕКТРОТЕХНИКА, ЕЛЕКТРОНИКА И АВТОМАТИКА <ul style="list-style-type: none"> • Електротехника, електроника и автоматика • Комуникационна техника и технологии • Компютърна техника и технологии
4	Факултет ТРАНСПОРТЕН <ul style="list-style-type: none"> • Транспорт • Машинознание
5	Факултет БИЗНЕС И МЕНИДЖМЪНТ <ul style="list-style-type: none"> • Икономика и мениджмънт - I • Икономика и мениджмънт - II • Европеистика
6	Факултет ПРИРОДНИ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЕ <ul style="list-style-type: none"> • Математика и физика • Информатика • Педагогика и психология • История, етнология и фолклор • Литературознание • Езикознание • Лингвистика • Изкуствознание
7	Факултет ЮРИДИЧЕСКИ <ul style="list-style-type: none"> • Правни науки
8	Факултет ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ <ul style="list-style-type: none"> • Здравна промоция и превенция • Физическо възпитание и спорт • Здравни грижи
9	КАЧЕСТВО НА ВИСШЕТО ОБРАЗОВАНИЕ
10	Филиал – Разград <ul style="list-style-type: none"> • Химични технологии • Биотехнологии и хранителни технологии
11	Филиал – Силистра <ul style="list-style-type: none"> • Майските научни четения

Докладите са отпечатани във вида, предоставен от авторите им.

Доклади опубликованы в виде, предоставленном их авторами.

The papers have been printed as presented by the authors.

◆ **НАУЧНАТА КОНФЕРЕНЦИЯ РУ&СУ'13 СЕ ОРГАНИЗИРА ОТ:**

- Русенския университет и
- Съюза на учените - Русе

ПОД ПАТРОНАЖА НА:

- Министерството на образованието и науката;
- Съюза на учените в България

◆ **ОРГАНИЗАЦИОНЕН КОМИТЕТ**

• **Председател:**

проф. д.т.н. Христо Белоев, DHC mult.

• **Научен секретар:**

проф. д-р Ангел Смрикаров

• **Технически секретар:**

Валентина Мирчева

• **Членове:**

проф. д.п.н. Антоанета Момчилова

проф. д-р Велизара Пенчева

проф. д-р Златоживка Здравкова

проф. д-р Иван Палов

доц. д-р Калоян Стоянов

доц. д-р Цветан Димитров

доц. д-р Стоян Стоянов

доц. д-р Теодор Илиев

доц. д-р Валентин Иванов

доц. д-р Свилена Рускова

доц. д-р Мими Корнажева

доц. д-р Йорданка Факирска

доц. д-р Милена Костова

доц. д-р Стефан Янев

доц. д-р Николина Ангелова

гл.ас. д-р Велислава Донева

гл.ас. д-р Антонина Димитрова

◆ **РЕДКОЛЕГИЯ:**

• **Председател:**

проф. д-р Ангел Смрикаров

• **Членове:**

проф. д-р Диана Антонова

доц. д-р Калоян Стоянов

доц. д-р Стоян Стоянов

доц. д-р Теодор Илиев

доц. д-р Валентин Иванов

доц. д-р Емилия Великова

доц. д-р Стефан Янев

доц. д-р Цветан Димитров

доц. д-р Тодорка Георгиева

гл.ас. д-р Антонина Димитрова

◆ **РЕЦЕНЗЕНТИ НА ДОКЛАДИТЕ:**

доц. д-р Руси Русев

доц. д-р Яна Пометкова

доц. д-р Емилия Недкова

доц. д-р Цветелина Харакчийска

гл.ас. д-р Петя Стефанова

Том 52, серия 6.3
Volume 52, Series 6.3

СЕКЦИЯ
SECTION

ЕЗИКОЗНАНИЕ
LINGUISTICS

СЪДЪРЖАНИЕ
TABLE OF CONTENTS

1. За понятието „кратко” изречение Галина Петрова	11
2. Superlativus Hebraicus в българския език Иво Братанов	16
3. Образът на дървото в българската и полската езикова картина на света Катажина Попова	22
4. Преписът на „Чудо на св. Василий с Анастас презвитер” в Тържественник от XII век Тодорка Георгиева	28
5. За словообразуването в Слово на светоноснотою недѣлю от Климент Охридски Мария Томова	33
6. Учебникът по стилистика на Божан Ангелов Руси Русев	39
7. Проблемът за чистотата на българския език в литературни издания от 20-те години на XX в. Камелия Колева-Иванова	44
8. Украинское правописание в контексте реформ Елена Гузар	49
9. Синтаксическая номинация в украинской футбольной терминологии Юрий Струганец	55
10. Антроними – родови имена (с лични имена и прякори) от село Кулфаллар / Коноп Хасан Якуб Хасан	61
11. Концептът „примирение” в български и руски пословици и поговорки Петранка Трендафилова	67

12.	Български и румънски паремии за приятелството Силвия Ангелова	72
13.	Адекватни фразеологизми в сръбския език за характеризиране на човешки качества Емилия Недкова	76
14.	Развитие понятия „языковая личность” в украинском языкознании Любовь Струганец	82
15.	Zur Rolle des Empfängers im Übersetzungsprozess Mihai Draganovici	88
16.	Metaphorischer Gebrauch von Körperteilen in deutschen fachsprachlichen Komposita und ihre Übersetzung ins Rumänische Evemarie Draganovici	93
17.	Monitoring Potential Risks in Translation Activities Carmen Ardelean	99
18.	Трудности перевода стилистического средства „каламбур” в художественной литературе Tetyana Oliynyk	104
19.	Национални особености и параметри на съвременния английски комуникативен стил при фатическо общуване Лиляна Славянова	109
20.	Code-Switching bei den Jugendlichen mit Migrationshintergrund in Deutschland Andrada Onu	116
21.	Интерактивност в практическото обучение на студентите педагози Яна Пометкова	120
22.	Проблеми при обогатяване на лингвистичната компетентност на студентите в обучението по български език Дафина Атанасова	124
23.	За някои алтернативи в ограмотяването Анна Георгиева	130
24.	Фолклорът в обучението по английски език на деца Пенка Кънева	135
25.	Същност, особености и стратегии при усвояване на чуждоезиковата лексика Екатерина Попандонова-Желязова	140
26.	Стимулиране на концепцията за автономност на ученика в процеса на овладяване на чужд език Екатерина Попандонова-Желязова	149

Том 52, серия 6.3
Volume 52, Series 6.3

СЕКЦИЯ
SECTION

ЛИТЕРАТУРОЗНАНИЕ
THEORY OF LITERATURE

СЪДЪРЖАНИЕ
TABLE OF CONTENTS

1. Influences of Balkan Culture on Communication Maria Alexe and Constantin Stoica	161
2. За значението на понятието <i>минимализъм</i> Звезделина Братанова	167
3. Многоликата скръб в поезията на Димчо Дебелянов Никола Бенин	172
4. За един драматичен герой като посредник между традиция и модерност (Следи на Боян Магьосника в българската драма от първата четвърт на XX век) Велислава Донева	178
5. Проектиране на битието в „Сухата равнина“ на Павел Вежинов Мая Ангелова	182
6. Литературно-езикова игра с nonsensово стихотворение Мира Душкова	187
7. The Tragic Waste of Evolution – Repercussions of the Theories of Charles Darwin and Herbert Spencer on Thomas Hardy’s <i>Tess of the D’Urbervilles</i> and <i>Jude the Obscure</i> Spiridon Kaloshev	192
8. „Трохите на щастието“ на Скот Фицджералд Росен Велчев	197
9. Далеч от родната страна: темата за изгнанието в някои произведения на Уилям Съмърсет Моъм Боян Денизов	206
10. Различните лица на злото в романовата поредица „Хари Потър“ от Джоан Роулинг Илияна Бенина	210

11. Prolonging the Lifespan of the Shakespearean Archetypes in Postmodernism Felix Nicolau	216
12. Individual Inner Emotional and Logical Equilibrium via Jung's Psycho-Analytical Approach and Lakoff's and Wittgenstein's Psycho-Cognitive Approaches in Snodgrass Poetry Clementina Mihailescu	221
13. Realitätsbezüge im Roman „Die Heimkehr“ von Bernhard Schlink Galina Adamova	226

Том 52, серия 6.3
Volume 52, Series 6.3

СЕКЦИЯ
SECTION

ИЗКУСТВОЗНАНИЕ
ART STUDIES

СЪДЪРЖАНИЕ
TABLE OF CONTENTS

1. Съпоставяне на бароковите музикални фигури с афекта, който предизвикват в соната за флейта и чембало в ре мажор от Карл Филип Емануел Бах Петя Стефанова	233
2. Музикалната същност на драмата и театралният звуков дизайн Павел Стефанов	238
3. Ролята на диригента в музикалната култура на България Владимир Ганчев	242
4. Онтодидактически подход за разработване съдържанието на интегративен конструктор Валентина Радева, Тодорка Стефанова	247